

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 сентября 2006 года N 886

      Правительство Республики Казахстан  **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**   
      1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан.   
      2. Уполномочить вице-министра экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан Палымбетова Болата Абылкасымовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Кореи о деятельности корейских добровольцев в Республике Казахстан, разрешив вносить в него изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.   
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*   
*Республики Казахстан*

Одобрено            
постановлением Правительства   
Республики Казахстан       
от 20 сентября 2006 года     
N 886

Проект

**Соглашение  <\*>**   
**между Правительством Республики Казахстан и**   
**Правительством Республики Кореи**   
**о деятельности корейских добровольцев**   
**в Республике Казахстан**

(Вступило в силу 22 сентября 2006 года -    
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,   
2006 г., N 6, ст. 46)

        Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Кореи, далее именуемые Сторонами,   
      основываясь на существующих между двумя государствами дружественных связях,   
      в целях развития экономического и социального сотрудничества между обоими государствами,   
      желая укрепить отношения между двумя странами путем технического сотрудничества, и   
      в целях предоставления правовых гарантий деятельности корейских добровольцев, далее именуемые добровольцами, направляемые в Республику Казахстан,   
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      1. По запросу уполномоченного органа и в соответствии с законодательством Республики Кореи, корейская сторона примет необходимые меры по направлению добровольцев в Республику Казахстан с целью способствования социальному и экономическому развитию Республики Казахстан, согласно планам, подлежащим отдельному согласованию между уполномоченными органами Сторон.   
      2. Корейская сторона определяет области деятельности добровольцев на ежегодной основе согласно заявкам уполномоченного органа.   
      3. Стороны назначают и уведомляют друг друга о своих уполномоченных органах по дипломатическим каналам, а также об изменениях относительно своих уполномоченных органов.

**Статья 2**

      Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:   
      (а) "добровольцы" - граждане Республики Кореи, направленные корейским агентством по международному сотрудничеству, далее именуемое "KOICA", Сеул, Республика Корея, в Республику Казахстан добровольно служить делу социального и экономического развития Республики Казахстан;   
      (б) "постоянный представитель KOICA" - гражданин Республики Кореи, направленный KOICA и прикрепленный к Посольству Республики Кореи в Республике Казахстан для представления KOICA и управления программами развития KOICA в Республике Казахстан;   
      (в) "Персонал и координаторы KOICA" - граждане Республики Кореи, которые принимаются на работу постоянным представителем KOICA или направляются KOICA для исполнения обязанностей, возложенных постоянным представителем KOICA для поддержки деятельности добровольцев в Республике Казахстан;   
      (г) "ответственный представитель по вопросам координации деятельности KOICA в Республике Казахстан" - гражданин Республики Казахстан, назначенный Министерством экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан для выполнения обязанностей, предусмотренных в статье 5 и пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения; и   
      (д) "ответственный представитель при Посольстве Республики Казахстан в Республике Кореи по вопросам координации деятельности KOICA" - гражданин Республики Казахстан для выполнения обязанностей, предусмотренных в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения.

**Статья 3**

      Корейская сторона, в пределах бюджетных ассигнований, представляет добровольцам следующее:   
      (а) оплату международного проезда между Республикой Кореи и Республикой Казахстан;   
      (б) ежемесячное содержание в период их деятельности;   
      (в) материалы и медицинские средства, которые могут потребоваться при выполнении их обязанностей; и   
      (г) надлежащий уровень медицинского обслуживания и госпитализации.

**Статья 4**

      1. Добровольцы освобождаются от уплаты налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством Республики Казахстан.   
      2. Представитель, а также его/ее персонал и координаторы KOICA освобождаются от налогов, сборов и других платежей в бюджет, а также таможенных платежей в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

**Статья 5**

      Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по вопросам координации деятельности KOICA в Республике Казахстан окажет содействие постоянному его/ее представителю, а также его/ее персоналу и координаторам KOICA при выполнении обязанностей, предусмотренных в соответствующих планах, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения.

**Статья 6**

      1. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя при Посольстве Республики Казахстан в Республике Кореи по вопросам координации деятельности KOICA окажет содействие в прохождении необходимых формальностей по оформлению виз, регистрации и перерегистрации добровольцев, а также представителя KOICA, его/ее персонала, координаторов и членов их семей.   
      2. Казахстанская сторона в лице ответственного представителя по координации деятельности KOICA в Республике Казахстан по запросу корейской стороны, окажет содействие Добровольцам, а также представителю KOICA, его/ее персоналу и координаторам в поиске жилого помещения для проживания.

**Статья 7**

      Казахстанская сторона принимает все возможные меры для обеспечения личной безопасности и сохранности Постоянного представителя, персонала и координаторов KOICA, добровольцев, а также членов их семей в период их пребывания в Республике Казахстан в соответствии с законодательством Республики Казахстан и гарантирует им свободу передвижения по территории Республики Казахстан, за исключением специальных зон, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

**Статья 8**

      Постоянный представитель KOICA, его/ее персонал и координаторы KOICA, члены их семей, а также Добровольцы должны соблюдать законодательство Республики Казахстан, а также уважать традиции и обычаи народов страны пребывания в соответствии с общепринятыми нормами.

**Статья 9**

      Для успешной деятельности добровольцев Стороны проводят консультации по запросу любой из Сторон.

**Статья 10**

      Все споры относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут решаться путем консультаций и переговоров между Сторонами.

**Статья 11**

      В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по взаимной письменной договоренности Сторон. Любые подобные поправки оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

**Статья 12**

      1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.   
      2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.   
      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2006 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.   
      В случае возникновения разногласий по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство         За Правительство*   
*Республики Казахстан     Республики Кореи*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан